**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**Комитет по образованию Санкт-Петербурга**

**Администрация Калининского района Санкт-Петербурга**

**Государственное бюджетное общеобразовательное учреждение Гимназия №63 Калининского района Санкт-Петербурга**

| **РАССМОТРЕНО** | **СОГЛАСОВАНО** | **УТВЕРЖДЕНО** |
|---|---|---|
| МС ГБОУ Гимназии №63 | Педагогический совет | Директор |
| Председатель | ГБОУ Гимназии №63 | ГБОУ Гимназии №63 |
| _____/В.С. Сладкова / | | Калининского района |
| | | Туманова Ольга Геннадьевна Подписано цифровой подписью: Туманова Ольга Геннадьевна Дата: 2026.09.07 12:35:15 +03'00' О.Г. Туманова |
| Протокол м/с №8 | Протокол № 14 | Приказ №153 |
| от «11» июня 2026 г. | от «31» августа 2026г. | от «31» августа 2026 г. |

# РАБОЧАЯ ПРОГРАММА КУРСА ВНЕУРОЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

*(ID 10035042)*

**«Интеллектуальный перевод: английский и технологии ИИ»**

*для обучающихся 6-х классов*

**Санкт-Петербург, 2026**

**ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА**

**ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА КУРСА ВНЕУРОЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**
**«Интеллектуальный перевод: английский и технологии ИИ»**

Рабочая программа курса внеурочной деятельности **«Интеллектуальный перевод: английский и технологии ИИ»** для обучающихся 6 классов составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования (ФГОС ООО), утверждённого приказом Министерства просвещения Российской Федерации от 31 мая 2021 г. № 287 (с изменениями и дополнениями), и на основе Примерной основной образовательной программы основного общего образования (одобрена решением федерального учебно-методического объединения по общему образованию, протокол от 18 марта 2022 г. № 1/22).
Программа разработана с учётом:

- Стратегии развития информационного общества в Российской Федерации на 2017–2030 годы (утв. Указом Президента РФ от 9 мая 2017 г. № 203);
- Концепции развития дополнительного образования детей до 2030 года (распоряжение Правительства РФ от 31 марта 2022 г. № 678-р);
- Федеральной образовательной программы основного общего образования (приказ Минпросвещения России от 18 мая 2023 г. № 370);
- Санитарных правил и норм СанПиН 1.2.3685-21 «Гигиенические нормативы и требования к обеспечению безопасности и (или) безвредности для человека факторов среды обитания»;
- Требований к использованию информационно-коммуникационных технологий в образовательном процессе.

Курс **«Интеллектуальный перевод: английский и технологии ИИ»** относится к **общеинтеллектуальному направлению** внеурочной деятельности и призван обеспечить достижение личностных, метапредметных и предметных результатов освоения основной образовательной программы основного общего образования в соответствии с требованиями ФГОС ООО.

**Актуальность программы** обусловлена стремительным развитием технологий искусственного интеллекта и их активным внедрением во все сферы жизни современного общества. Владение навыками осознанного использования нейросетевых инструментов для решения лингвистических задач становится важной компетенцией, необходимой для успешной социализации, профессиональной ориентации и дальнейшего образования обучающихся. В условиях цифровой трансформации образования особое значение приобретает умение критически оценивать информацию, в том числе генерируемую искусственным интеллектом, и использовать её в качестве вспомогательного инструмента, а не замены собственному мышлению и творчеству.

**Новизна программы** заключается в интеграции классических подходов к обучению переводу (работа с текстом, лексикой, грамматикой, развитие языковой догадки и переводческой зоркости) с применением современных отечественных и разрешённых информационных технологий, включая дидактические нейросети. Программа не ставит своей целью обучение машинному переводу как таковому, а направлена на формирование у школьников понимания возможностей и ограничений ИИ, развитие навыков формулирования точных запросов (промптов), критического анализа и творческого редактирования результатов автоматического перевода. Особое внимание уделяется соблюдению правил информационной безопасности и формированию ответственного отношения к использованию цифровых ресурсов в соответствии с законодательством Российской Федерации.

**Педагогическая целесообразность** курса состоит в том, что он создаёт условия для практического применения знаний английского языка в новых, значимых для современных школьников контекстов, повышает мотивацию к изучению иностранного языка, развивает универсальные учебные действия, необходимые для работы с информацией в цифровую эпоху, и способствует ранней профессиональной ориентации в области лингвистики, переводческой деятельности и IT-технологий.

**ЦЕЛИ ИЗУЧЕНИЯ** КУРСА ВНЕУРОЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ «Интеллектуальный перевод: английский и технологии ИИ»

**Цель курса:** формирование у обучающихся 6 класса базовых переводческих умений и навыков осознанного использования разрешённых инструментов искусственного интеллекта для решения переводческих задач в различных коммуникативных ситуациях, а также развитие критического мышления и информационной культуры в условиях цифровой образовательной среды.

**Задачи курса:**

**1. Предметные задачи:**

- расширить активный и пассивный словарный запас обучающихся по тематике, предусмотренной программой, в соответствии с требованиями ФГОС ООО;
- систематизировать знания по основным грамматическим явлениям английского языка (видовременные формы глагола, порядок слов в предложении, модальные глаголы, структуры с пассивным залогом) для их адекватной передачи при переводе на русский язык и с русского на английский;

- обучить практическим приёмам работы с различными типами текстов (адаптированные художественные, публицистические, личные письма, описания, рецепты);
- познакомить с доступными и разрешёнными на территории Российской Федерации ИИ-инструментами для перевода и изучения языка (Яндекс.Переводчик, дидактические нейросети, электронные словари);
- сформировать навык критической оценки и творческого редактирования результатов машинного перевода;
- обучить составлению эффективных запросов (промптов) для работы с нейросетями в лингвистических целях.

**2. Метапредметные задачи:**

- развивать логическое и критическое мышление при анализе текста и выборе эквивалентов перевода;
- формировать навыки работы с информацией: поиск, анализ, синтез, структурирование с использованием ИИ-инструментов;
- развивать коммуникативные навыки в ходе обсуждения вариантов перевода, работы в парах и группах, публичной защиты проектов;
- формировать навыки целеполагания, планирования, самоконтроля и самооценки собственной переводческой деятельности;
- развивать умение формулировать аргументированные суждения о качестве перевода и адекватности использования ИИ в конкретной ситуации.

**3. Личностные задачи:**

- воспитывать уважение к культуре стран изучаемого языка и родной культуре через сопоставление языковых и культурных явлений;
- развивать познавательный интерес к изучению английского языка и современным цифровым технологиям;
- формировать ответственное отношение к использованию искусственного интеллекта, понимание его возможностей и ограничений, осознание собственной роли как субъекта, принимающего окончательное решение о качестве перевода;
- способствовать ранней профессиональной ориентации, знакомству с профессиями, связанными с переводом, лингвистикой, информационными технологиями;
- формировать навыки безопасного поведения в цифровой среде в соответствии с требованиями законодательства РФ в области защиты персональных данных и информационной безопасности.

**МЕСТО КУРСА** ВНЕУРОЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ «Интеллектуальный перевод: английский и технологии ИИ» В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ

Курс внеурочной деятельности **«Интеллектуальный перевод: английский и технологии ИИ»** реализуется в рамках **общеинтеллектуального направления** развития личности обучающихся в соответствии с планом внеурочной деятельности основного общего образования образовательной организации.

**Общий объём курса:** 17 часов.

**Сроки реализации:** программа рассчитана на **1 полугодие (17 учебных недель)** при проведении занятий **1 раз в неделю** по **1 академическому часу**.

**Преемственность и межпредметные связи:**

Курс интегрируется с основным образовательным процессом по следующим предметным областям:

- **Иностранный язык (английский)** — содержание курса полностью соответствует лексическому и грамматическому материалу, изучаемому в 6 классе, и дополняет его практическими навыками работы с текстом и перевода;
- **Русский язык** — сравнение языковых систем, анализ средств выразительности, развитие навыков редактирования и литературного оформления текста перевода;
- **Информатика** — освоение работы с цифровыми инструментами, соблюдение правил информационной безопасности, алгоритмизация процесса работы с ИИ;
- **Литература** — работа с художественными текстами, развитие навыков смыслового чтения и интерпретации;
- **География и история** — страноведческий материал о Великобритании, традициях и обычаях англоговорящих стран.

**Взаимосвязь с другими курсами внеурочной деятельности:** программа может быть частью единой системы лингвистического и цифрового образования школы, взаимодействуя с курсами по робототехнике, программированию, основам медиаграмотности, клубами юных журналистов и переводчиков.

**Значение курса для достижения образовательных результатов:**

Освоение программы позволяет обеспечить достижение следующих **личностных результатов** ФГОС ООО:

- осознание российской гражданской идентичности в поликультурном мире;
- готовность к саморазвитию и самообразованию;
- формирование мотивации к изучению иностранных языков и технологий;
- развитие эстетического сознания через освоение художественного наследия народов мира;

- воспитание ответственного отношения к цифровой среде.

**Метапредметных результатов:**

- овладение навыками самостоятельного приобретения новых знаний;
- развитие умения планировать пути достижения целей;
- формирование ИКТ-компетенций;
- развитие навыков смыслового чтения и работы с информацией;
- овладение основами учебно-исследовательской и проектной деятельности.

**Предметных результатов по иностранному языку:**

- формирование дружелюбного отношения к носителям других языков и культур;
- овладение языковыми средствами в соответствии с тематикой курса;
- развитие коммуникативных умений в основных видах речевой деятельности;
- формирование навыков письменного перевода и редактирования.

Курс не является обязательным для всех обучающихся и предполагает добровольное участие по выбору школьников и их родителей (законных представителей) на основании заявления.

**ФОРМЫ ПРОВЕДЕНИЯ** ЗАНЯТИЙ КУРСА ВНЕУРОЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ «Интеллектуальный перевод: английский и технологии ИИ»

Программа предусматривает использование разнообразных **форм организации образовательного процесса**, направленных на активное вовлечение обучающихся в практическую переводческую деятельность с использованием технологий искусственного интеллекта.

**Основные формы проведения занятий:**

| Форма занятия | Характеристика | Примерное использование в курсе |
|---|---|---|
| **Комбинированное занятие** | Сочетание теоретической части (беседа, объяснение, демонстрация) и практической работы | Вводные занятия по каждому разделу |
| **Практическая работа в компьютерном классе** | Самостоятельная или групповая работа обучающихся с ИИ-инструментами под руководством учителя | Освоение онлайн-переводчиков, составление промптов, генерация и редактирование переводов |
| **Работа в парах и малых группах** | Совместное выполнение переводческих заданий, взаимопроверка, обсуждение вариантов перевода | Перевод диалогов, анализ контекста, сравнение вариантов перевода |
| **Ролевая игра** | Моделирование коммуникативных ситуаций, требующих перевода | Перевод этикетных диалогов, ситуации общения в магазине, семье, школе |
| **Проектная деятельность** | Самостоятельная творческая работа над итоговым продуктом с использованием ИИ | Создание путеводителя, перевод стихотворения, адаптация текста |
| **Круглый стол / дискуссия** | Обсуждение проблемных вопросов, связанных с качеством машинного перевода, этикой использования ИИ | Анализ результатов машинного перевода, итоговая рефлексия |
| **Конференция** | Публичная презентация и защита проектов | Защита итоговых проектов с демонстрацией работы с ИИ |
| **Игра-соревнование** | Элементы соревнования при выполнении переводческих заданий | Конкурс на лучший перевод, лучший промпт |

**Технологии и методы обучения:**

- **Технология проблемного обучения** — постановка проблемных вопросов о качестве перевода, выборе эквивалента, этических аспектах использования ИИ.
- **ИКТ-технологии** — работа с цифровыми инструментами, поиск информации в сети Интернет (с соблюдением правил безопасности).
- **Проектная технология** — выполнение и защита итогового творческого проекта.
- **Игровые технологии** — ролевые и деловые игры для отработки переводческих навыков.
- **Технология сотрудничества** — организация групповой работы, взаимообучение, взаимопроверка.
- **Здоровьесберегающие технологии** — соблюдение санитарно-гигиенических требований к работе за компьютером (перерывы, физминутки, гимнастика для глаз в соответствии с СанПиНом).

**Режим занятий:**

Занятия проводятся в учебном кабинете, оснащённом мультимедийным оборудованием (проектор или интерактивная доска), а также в компьютерном классе с доступом в сеть Интернет для выполнения практических заданий с использованием разрешённых ИИ-инструментов.

При работе за компьютерами строго соблюдаются требования СанПиН:

- непрерывная длительность работы с компьютером для обучающихся 6 класса — не более 20 минут;

- обязательное проведение физкультминуток и гимнастики для глаз через каждые 10–15 минут работы;
- обеспечение естественного и искусственного освещения в соответствии с гигиеническими нормативами.

**Формы контроля и оценки достижений обучающихся:**

Контроль носит преимущественно *формирующий (текущий)* характер и направлен на поддержку учебной мотивации, коррекцию затруднений и развитие рефлексивных навыков.

**Формы текущего контроля:**

- наблюдение за деятельностью обучающихся на занятии;
- анализ выполнения практических заданий;
- устный опрос (фронтальный, индивидуальный);
- взаимопроверка и самооценка выполненных переводов;
- защита мини-проектов в малых группах.

**Формы итогового контроля:**

- итоговый творческий проект;
- публичная презентация проекта на конференции;
- портфолио переводческих работ, выполненных в течение курса.

**Критерии оценки (безотметочная система):** курс внеурочной деятельности оценивается на уровне «зачтено/не зачтено» или в формате качественных характеристик («высокий уровень», «средний уровень», «базовый уровень») по следующим критериям:

- полнота и точность перевода;
- творческий подход к редактированию машинного перевода;
- самостоятельность и корректность работы с ИИ-инструментами;
- качество публичной презентации проекта;
- активность и конструктивность участия в обсуждениях и групповой работе.

**Учебно-методическое обеспечение курса** (разрешенное на территории РФ) включает:

- компьютерный класс с доступом в Интернет;
- мультимедийный проектор / интерактивная доска;
- Яндекс.Переводчик (онлайн-сервис);
- дидактическую нейросеть Twee (twee.com) для генерации диалогов и упражнений;
- электронные словари;
- комплекты текстов для перевода (адаптированные художественные, публицистические и страноведческие тексты в соответствии с возрастом обучающихся);
- раздаточные материалы, памятки по работе с ИИ и правилам информационной безопасности.

Использование иностранных информационных систем и мессенджеров в образовательном процессе для передачи информации, содержащей персональные данные, не осуществляется. Коммуникация с участниками образовательного процесса происходит через разрешённые отечественные платформы (в том числе через школьный портал и электронную почту образовательной организации).

## СОДЕРЖАНИЕ КУРСА ВНЕУРОЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ "Интеллектуальный перевод: английский и технологии ИИ" (17 часов)

**Раздел 1. Введение в мир перевода и ИИ (2 часа)**

- Что такое перевод? Виды перевода. Профессия переводчика.
- Знакомство с искусственным интеллектом. Как ИИ помогает в переводе. Возможности и ограничения нейросетей.

**Раздел 2. ИИ-инструменты в помощь переводчику (3 часа)**

- Обзор разрешенных ИИ-инструментов для изучения языка и перевода: онлайн-переводчики (Яндекс.Переводчик), дидактические нейросети (Twee и другие отечественные разработки).
- Практика: создание простых запросов (промптов) для ИИ.
- Требования к использованию информационных систем в образовательных учреждениях.

**Раздел 3. От слова к тексту. Основы перевода (4 часа)**

- Работа со словарем и контекстом. Многозначность слов.
- Основные грамматические трудности перевода.
- Устойчивые выражения и клише в переводе.
- Практика: перевод отдельных предложений с последующей проверкой с помощью ИИ.

**Раздел 4. Подготовка к итоговому проекту «Расскажи миру о своей Родине». Перевод текстов. (5 часов)**

- **Тема 1. О себе и своей семье.**Перевод личных писем и рассказов.
- **Тема 2. Моя Родина. Интересные места России.**Перевод текстов о городах России.
- **Тема 3. Еда и традиции родного края.**Перевод рецептов, описаний традиционных блюд.

- **Тема 4. Санкт-Петербург. История моего города.**Перевод текстов об исторических местах Санкт-Петербурга.
- Выбор темы итогового проекта. Создание плана. Поиск информации.

**Раздел 5. Редактирование и итоговый проект (3 часа)**

- Работа над проектом.
- Итоговый проект: перевод проекта на английский язык, использование ИИ-инструментов.
- Презентация проектов.

## ПЛАНИРУЕМЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ

Освоение программы курса внеурочной деятельности **«Интеллектуальный перевод: английский и технологии ИИ»** на уровне основного общего образования направлено на достижение обучающимися личностных, метапредметных и предметных результатов в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования.

ЛИЧНОСТНЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ

В ходе освоения курса у обучающихся будут сформированы следующие личностные результаты:

**1. В сфере гражданско-патриотического воспитания:**

- осознание российской гражданской идентичности в поликультурном мире;
- формирование уважения к родному языку, культуре и литературе как неотъемлемой части национального достояния;
- воспитание чувства гордости за достижения России в области науки, технологий и образования, в том числе в сфере развития искусственного интеллекта;
- осознание ценности культурного разнообразия, уважительное отношение к культуре стран изучаемого языка.

**2. В сфере духовно-нравственного воспитания:**

- формирование ценностного отношения к языку как средству межкультурного общения и взаимопонимания;
- развитие этического сознания через осмысление ответственности переводчика за точность и адекватность передачи смысла;
- формирование готовности к конструктивному диалогу и сотрудничеству при работе в группах и парах;
- воспитание честности и самостоятельности при выполнении переводческих заданий, в том числе с использованием ИИ.

**3. В сфере эстетического воспитания:**

- развитие эстетического вкуса через работу с художественными текстами и поиск адекватных средств выразительности при переводе;
- формирование умения ценить красоту и богатство родного и иностранного языков;
- развитие творческих способностей при создании собственных переводческих проектов.

**4. В сфере трудового воспитания и профессиональной ориентации:**

- формирование интереса к профессиям, связанным с лингвистикой, переводом, информационными технологиями и искусственным интеллектом;
- развитие готовности к осознанному выбору будущей профессии через знакомство с современными профессиональными средами;
- воспитание трудолюбия, усидчивости и ответственности при выполнении учебных задач;
- формирование понимания значения технологической грамотности и цифровых компетенций для успешной профессиональной деятельности.

**5. В сфере здоровьесбережения и информационной безопасности:**

- формирование ответственного отношения к собственному здоровью при работе с цифровыми устройствами (соблюдение зрительного и физического режима);
- воспитание культуры безопасного поведения в цифровой среде;
- формирование навыков защиты персональных данных и осознанного использования информационных ресурсов в соответствии с законодательством РФ.

**6. В сфере экологического и общекультурного развития:**

- формирование целостного мировоззрения, соответствующего современному уровню развития науки и общественной практики;
- осознание взаимосвязи языка, культуры и технологий в современном мире;
- развитие готовности к саморазвитию и непрерывному образованию в условиях быстро меняющегося технологического ландшафта.

## МЕТАПРЕДМЕТНЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ

Освоение программы обеспечивает формирование следующих метапредметных результатов:

**1. Регулятивные универсальные учебные действия (УУД):**

*Обучающиеся научатся:*

- самостоятельно формулировать цель и задачи переводческой деятельности в рамках конкретного задания;
- планировать последовательность действий при работе с текстом и ИИ-инструментами (предпереводческий анализ, генерация черновика, редактирование, финальная проверка);
- осуществлять самоконтроль и самооценку качества выполненного перевода по заданным критериям;
- вносить необходимые коррективы в процесс работы на основе анализа промежуточных результатов;
- оценивать правильность выполнения учебной задачи, собственные возможности её решения;
- владеть основами волевой саморегуляции в учебной и познавательной деятельности.

*Обучающиеся получат возможность научиться:*

- самостоятельно определять приоритетные направления работы над переводческим проектом;
- прогнозировать возможные трудности при переводе и выбирать способы их преодоления;
- разрабатывать собственные алгоритмы работы с ИИ-инструментами для решения конкретных переводческих задач.

**2. Познавательные универсальные учебные действия:**

*Обучающиеся научатся:*

- осуществлять поиск информации в различных источниках (словари, справочники, онлайн-ресурсы) для решения переводческих задач;
- анализировать и интерпретировать тексты, определять их тему, основную мысль, стилистические особенности;
- сравнивать различные варианты перевода (собственный, машинный, предложенный одноклассниками) и обосновывать выбор наиболее адекватного;
- структурировать информацию, выделять главное и второстепенное при работе с текстом;
- формулировать точные и информативные запросы (промпты) для получения качественных результатов от ИИ-инструментов;
- критически оценивать результаты машинного перевода, выявлять смысловые, грамматические и стилистические ошибки;
- строить логические рассуждения и делать выводы о качестве перевода и способах его улучшения.

*Обучающиеся получат возможность научиться:*

- осуществлять комплексный предпереводческий анализ текста с использованием различных источников;
- создавать собственные алгоритмы редактирования машинного перевода для различных типов текстов;
- использовать метафоры, сравнения, идиомы и другие средства выразительности для достижения адекватности художественного перевода.

**3. Коммуникативные универсальные учебные действия:**

*Обучающиеся научатся:*

- организовывать учебное сотрудничество и совместную деятельность с учителем и сверстниками при работе в парах и группах над переводческими заданиями;
- аргументированно представлять и отстаивать свой вариант перевода, уважительно относиться к мнению других участников обсуждения;
- формулировать вопросы и запросы для получения необходимой информации в процессе работы с ИИ-инструментами;
- создавать письменные тексты различного типа (переводы, аннотации, комментарии) в соответствии с коммуникативной задачей;
- публично представлять результаты проектной деятельности, отвечать на вопросы, участвовать в дискуссии;
- использовать речевые средства для выражения своих мыслей, чувств и обоснования своей позиции.

*Обучающиеся получат возможность научиться:*

- эффективно распределять роли и обязанности в групповой проектной деятельности;
- выступать в роли эксперта, оценивающего качество перевода, выполненного другими учащимися или ИИ;
- вести конструктивный диалог с использованием терминологии в области перевода и технологий ИИ.

## ПРЕДМЕТНЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ

В результате освоения курса обучающиеся продемонстрируют следующие предметные результаты в области иностранного (английского) языка:

**1. Лексическая сторона речи:**

*Обучающиеся научатся:*

- распознавать и употреблять в речи (в рамках переводческой деятельности) не менее 100 новых лексических единиц по темам «Семья», «Школа и увлечения», «Еда и традиции», «Великобритания и её достопримечательности» в соответствии с тематикой курса;

- использовать изученные устойчивые выражения, речевые клише и штампы при переводе этикетных диалогов и личных писем;
- различать многозначные слова и выбирать правильный эквивалент в зависимости от контекста;
- использовать синонимы и антонимы для точной передачи смысла при переводе.

*Обучающиеся получат возможность научиться:*

- распознавать и употреблять фразовые глаголы, встречающиеся в текстах для перевода;
- использовать лексику страноведческого характера (названия праздников, традиционных блюд, достопримечательностей).

**2. Грамматическая сторона речи:**

*Обучающиеся научатся:*

- распознавать и адекватно передавать при переводе основные видовременные формы глаголов (Present Simple, Present Continuous, Past Simple, Future Simple);
- использовать при переводе правильный порядок слов в утвердительных, вопросительных и отрицательных предложениях;
- распознавать и правильно передавать на русский язык модальные глаголы (can, may, must, should) и их эквиваленты;
- переводить предложения с конструкциями there is/there are, it is;
- согласовывать подлежащее и сказуемое в числе и лице при переводе с русского языка на английский.

*Обучающиеся получат возможность научиться:*

- распознавать и передавать при переводе предложения с пассивным залогом (на уровне узнавания в текстах для чтения и перевода);
- использовать при переводе сложноподчинённые предложения с союзами that, because, when, if;
- различать и передавать при переводе значение Present Perfect (ознакомительно).

**3. Содержательный аспект перевода:**

*Обучающиеся научатся:*

- выполнять предпереводческий анализ текста (определение темы, ключевых слов, стилистической принадлежности);
- осуществлять письменный перевод с английского языка на русский и с русского на английский текстов объёмом до 50–70 слов в рамках изученной тематики;
- переводить этикетные диалоги и личные письма с использованием речевых клише;
- редактировать результаты машинного перевода, исправляя смысловые, грамматические, лексические и стилистические ошибки;
- сравнивать собственный перевод с вариантом, предложенным ИИ, и обосновывать выбор окончательного варианта;
- использовать доступные ИИ-инструменты (Яндекс.Переводчик, дидактические нейросети) для подбора синонимов, проверки орфографии и создания черновика перевода;
- составлять точные и информативные запросы (промпты) для получения качественных результатов работы ИИ.

*Обучающиеся получат возможность научиться:*

- выполнять художественный перевод небольших поэтических и прозаических текстов (до 4–6 строк или 30–40 слов);
- создавать собственный переводческий продукт (путеводитель, описание, аннотацию) с использованием ИИ-инструментов;
- выступать с презентацией своего перевода, аргументируя выбор языковых средств;
- анализировать различные варианты перевода одного текста и формулировать критерии оценки качества перевода.

**4. Социокультурные знания и умения:**

*Обучающиеся научатся:*

- распознавать и передавать при переводе реалии, связанные с культурой и бытом Великобритании (названия праздников, традиций, достопримечательностей, блюд);
- использовать страноведческую информацию для более точного и адекватного перевода текстов;
- понимать и применять основные правила этикета при переводе диалогов и личных писем.

*Обучающиеся получат возможность научиться:*

- сравнивать культурные реалии России и стран изучаемого языка и учитывать эти различия при переводе;
- использовать дополнительные источники информации для уточнения страноведческих реалий при работе с текстом.

**5. Навыки работы с ИИ-инструментами:**

*Обучающиеся научатся:*

- пользоваться разрешёнными на территории РФ онлайн-переводчиками и дидактическими нейросетями для решения переводческих задач;
- формулировать запросы к ИИ для генерации диалогов, подбора синонимов, составления вопросов по тексту;
- критически оценивать результаты работы ИИ и редактировать их с учётом требований к качеству перевода;
- соблюдать правила информационной безопасности и ответственного использования цифровых ресурсов.

*Обучающиеся получат возможность научиться:*

- использовать ИИ-инструменты для создания собственных учебных материалов (диалогов, текстов для чтения);
- оценивать эффективность различных ИИ-инструментов для решения конкретных переводческих задач

**ТЕМАТИЧЕСКОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ**

**6 КЛАСС**

| № п/п | Наименование разделов и тем программы | час | Основное содержание | Основные виды деятельности |
|---|---|---|---|---|
| 1 | Раздел 1. Введение в мир перевода и ИИ | 2 | Что такое перевод? Виды перевода. Профессия переводчика.<br>Знакомство с искусственным интеллектом. Как ИИ помогает в переводе. Возможности и ограничения нейросетей. | Беседа, лекция, просмотр видео, обсуждение. |
| 2 | Раздел 2. ИИ-инструменты в помощь переводчику | 3 | Обзор разрешенных ИИ-инструментов для изучения языка и перевода: онлайн-переводчики (Яндекс.Переводчик), дидактические нейросети (Twee и другие отечественные разработки).<br>Практика: создание простых запросов (промптов) для ИИ.<br>Требования к использованию информационных систем в образовательных учреждениях . | Практическая работа: знакомство с интерфейсом . Составление запросов для ИИ, генерация простых текстов.Составление запросов для ИИ, генерация простых текстов. |
| 3 | Раздел 3. От слова к тексту. Основы перевода | 4 | Работа со словарем и контекстом. Многозначность слов. Основные грамматические трудности перевода. Устойчивые выражения и клише в переводе. Практика: перевод отдельных предложений с последующей проверкой с помощью ИИ. | Выполнение лексических, грамматических упражнений.Практика перевода, работа в парах. |
| 4 | Раздел 4. Подготовка к итоговому проекту | 5 | Тема 1. О себе и своей семье. Перевод личных писем и рассказов. Тема 2. Моя Родина. Интересные места России. Перевод текстов о городах России. Тема 3. Еда и традиции родного края. Перевод рецептов, описаний традиционных блюд. Тема 4. Санкт-Петербург. История моего города. Перевод текстов об исторических местах Санкт-Петербурга. Выбор темы итогового проекта. Создание плана. Поиск информации. | Перевод текстов. |
| 5 | Редактирование и итоговый проект | 3 | Работа над проектом.<br>Итоговый проект: перевод проекта на английский язык, использование ИИ-инструментов.<br>Презентация проектов | Обсуждение, защита проектов |
| **ОБЩЕЕ КОЛИЧЕСТВО ЧАСОВ ПО ПРОГРАММЕ** | | | | 17 |

**ПОУРОЧНОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ**

**6 КЛАСС**

| № п/п | Тема урока | час |
|---|---|---|
| | | Всего |
| 1 | Что такое перевод? Виды перевода. Профессия переводчика. | 1 |
| 2 | Знакомство с искусственным интеллектом. Как ИИ помогает в переводе. Возможности и ограничения нейросетей. | 1 |
| 3 | Обзор разрешенных ИИ-инструментов для изучения языка и перевода. | 1 |
| 4 | Практика: создание простых запросов (промптов) для ИИ. | 1 |
| 5 | Требования к использованию информационных систем в образовательных учреждениях . | 1 |
| 6 | Работа со словарем и контекстом. Многозначность слов. | 1 |
| 7 | Основные грамматические трудности перевода. | 1 |
| 8 | Устойчивые выражения и клише в переводе. | 1 |
| 9 | Практика: перевод отдельных предложений с последующей проверкой с помощью ИИ. | 1 |
| 10 | Тема 1. О себе и своей семье. Перевод личных писем и рассказов. | 1 |
| 11 | Тема 2. Моя Родина. Интересные места России. Перевод текстов о городах России. | 1 |
| 12 | Тема 3. Еда и традиции родного края. Перевод рецептов, описаний традиционных блюд. | 1 |
| 13 | Тема 4. Санкт-Петербург. История моего города. Перевод текстов об исторических местах Санкт-Петербурга. | 1 |
| 14 | Выбор темы итогового проекта. Создание плана. Поиск информации. | 1 |
| 15 | Работа над проектом. | 1 |
| 16 | Итоговый проект: перевод проекта на английский язык, использование ИИ-инструментов. | 1 |
| 17 | Презентация проектов. | 1 |
| **ОБЩЕЕ КОЛИЧЕСТВО ЧАСОВ ПО ПРОГРАММЕ** | | 17 |